



#### Convocação para trabalhar na Associação Internacional de Toyokawa Convocatoria de trabajo en la Asociación Internacional de Toyokawa

##### 1. スペイン語ができる嘱託員を募集します

A associação Internacional de Toyokawa convida toda a comunidade para o recrutamento de trabalho como consultor e tradutor na mencionada instituição. As pessoas interessadas devem entregar pessoalmente o Curriculum Vitea (em japonês) ou enviar via correio. End. 〒442-0878 Aichi-ken Toyokawa-shi Shinmichi 1-1-3, maiores informações pelo tel. 0533-83-1571.

**Requisito:** Falar espanhol, capacidade de ler e escrever a Língua Japonesa, e ter a capacidade de cooperar com o desenvolvimento da comunidade estrangeira.

**Salário:** ¥240,000

**Inscrição:** até dia 16 de fevereiro

*La Asociación Internacional de Toyokawa invita a toda la comunidad para participar en la convocatoria para ocupar un puesto de trabajo como consultor y traductor en la mencionada institución. Presentar o enviar (vía correo) su Curriculum Vitea en japonés a la Asociación Internacional de Toyokawa, 1-1-3 Shinmichi, Toyokawa, Aichi 442-0878, mayores informes tel. 0533-83-1571.*

**Requisito:** Hablar español, capacidad de leer y escribir en Japonés, además, tener aptitud para apoyar en el desarrollo de la comunidad extranjera.

**Salario:** ¥240,000

**Inscripción:** hasta el 16 de febrero

#### Inscrição no Clube da Criança (Jido Club) neste ano.

#### Participar en el Club de la Niñez (Jido Club) en este año.

2. 平成19年度児童クラブ入所申し込み書を受け付けcolocar las fechas  
A municipalidade de Toyokawa através do setor da Criança (Kodomo ka), está realizando o programa Jido Club em cada escola primária, é uma atividade que se desenvolve depois do término das aulas escolares e é voltada especialmente aos alunos da escola primária (primeira, segunda e terceira série), cujos pais tabalham. Neste ano escolar a inscrição será realizada desde 12 até 16 de fevereiro em cada Jidou Club (das 13:00-18:00hs) ou na

Prefeitura-Seção da Criança. Maiores informações tel:0533-89-2133.

*La municipalidad de Toyokawa a través del sector del Niño (Kodomo Ka), considerando que el horario que termina las clases escolares y el horario de trabajo de los padres de familia es diferente, viene desarrollando el programa Jido Club en cada escuela primaria, esto es una actividad que se desarrolla después de terminada las clases escolares y está dirigido especialmente a los alumnos de primaria (primer, segundo y tercer grado). En este año escolar las inscripciones se realizará desde el 12 hasta el 16 de febrero en cada escuela de 13:00 hasta 18:00 horas.*

#### Declaração de Imposto sobre a Renda Declaración de Impuesto Sobre la Renta

##### 3. 選付申告をするとき

A declaração de Renda é aplicada à todos residentes, inclusive estrangeiros. Todos os meses é descontado automaticamente o imposto sobre o total do salário recebido, e no final de ano há o ajuste desse imposto, verificando se houve excesso ou falta de pagamento de imposto.

**Dia:** à partir do dia 16 de fevereiro

**Local:** Posto da Receita Nacional em Toyohashi

Levar os seguintes documentos: Inkan, Guensen Choshu Hyo, Carteira de Saúde, recibo de gastos medico e caderneta de conta bancária.

*La declaración a la renta es un impositivo tributario aplicado a todos los residentes inclusive a los extranjeros. Todos los meses es descontado de forma automática del sueldo, para que después a fin de año se realice el ajuste final contable donde se equilibran las cargas impositivas, sea por faltante o excedente.*

**Dia:** desde el 16 de febrero

**Local:** Oficina de pago de Impuestos de Toyohashi

Traer los siguientes documentos: inkan, Genzen Shomeisho, Certificado de Salud (kokumin kenko hoken), recibos de gastos médicos y cuenta de ahorros.

#### Para Pais e Filhos/Para Padres e Hijos

##### 4. 市民名画鑑賞会

A Biblioteca Municipal de Toyokawa comunica que no mês de FEVEREIRO pais e filhos poderão assistir a filmes. Informações ao tel: 0533-85-5536

*La Biblioteca Municipal de Toyokawa comunica, que padres e hijos podrán asistir en el mes de FEBRERO a funciones de cine.*

\*A inscrição será feita no mesmo dia no lugar indicado.

*la inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

Título do filme /Título de la Función	Dia	Hora	Lugar	Preço	Vagas
AISHUU	1 de Fev (5ª.f)	10:00hs e 13:30hs	GEO SPACE	70 pessoas	Livre Grátis
Yasei no Shoumei	9 de Fev (6ª.f)	10:00hs e 13:30hs			
Tengoku no Eki	10 de Fev (sáb)	16:00hs			
KAWA (o rio)	23 de Fev (6ª.f)	10:00 e 13:30hs			
Higashi he no Michi	28 de Fev (4ª.f)				

#### Aula de comida Internacional (Comida Japonesa)

##### 5. 世界の料理教室「日本料理」

A associação Internacional de Toyokawa realizará uma aula de cozinha Japonesa.

*La asociación Internacional de Toyokawa realizará una clase de comida Japonesa.*

**Data:** 20 de Fevereiro.

**Horário:** à partir das 10:00 até 13:00 horas.

**Local:** Kinro Fukushi Kaikan.

**Vagas:** as primeiras 40 pessoas.

**Taxa:** \*no membro/não membro da Assoc. Inter. de Toyokawa ¥800

\*membros da Assoc. Inter. de Toyokawa ¥600

**Inscrição:** à partir de 29 de janeiro, pelo telefone (0533-83-1571), e no escritório da Associação Internacional de Toyokawa.

## Participação nas aulas de Karatê Participación en las clases de Karate

### 6. 空手を体験してみよう

A associação de Karatê do Japão convoca todas as crianças à partir de 3 anos, a visitar e praticar aulas de demonstração que serão realizadas em vários locais de Toyokawa. Toyokawa Dojo (Seibu Chugakko), dias 6, 20, 27 de fevereiro, e 6 de março das 19:30-21:00 hs. Toyokawa Higashi Dojo (Toyokawa Shogako), dias 4, 18 e 25 de fevereiro, e 4 de março, à partir das 19:00-20:30 horas. Mikawa Ichinomiya Dojo (Toyokawa Shogakko) dias 1, 8 e 22 de fevereiro, e 1o. de março, à partir das 19:30 às 21:00hs. Informações ao tel:0532-52-9152

*La asociación de karate del Japón, convoca a todos los niños a partir de 3 años, a visitar y practicar en las clases de demostración que se brindará en sus diferentes locales de Toyokawa. Toyokawa Dojo (Seibu Chugakko), en febrero días 6, 20 y 27; y 6 de marzo de 19:30 a 21:00 horas. Toyokawa Higashi Dojo (Toyokawa Shogako), en febrero días 4, 18 y 25; y 4 de marzo de 19:00 a 20:30 horas. Mikawa Ichinomiya Dojo (Toyokawa Shogako), en febrero días 1, 8 y 22; y 1 de marzo de 19:30 a 21:00 horas.*

## Pagamento do Auxílio Infantil Pago del apoyo infantil Jido Teate

### 7. 2月7日に児童手当を支払います

A data do pagamento de Apoio Econômico Infantil-Jido Teate- será dia 7 de Fevereiro. Será depositada nas contas bancárias os valores referentes aos meses: Outubro, Novembro, Dezembro e Janeiro, favor verificar sua conta bancária. Para mais informação: Kodomo Ka tel. 0533-89-2133.

*Se comunica a todas las personas que el pago del apoyo económico infantil -jido teate- correspondiente al mes de Febrero, se realizará el día 7 de febrero, el pago se realizará a través de su cuenta de ahorros del banco. Los meses correspondientes son: octubre, noviembre, diciembre y enero, favor de verificar su estado de cuenta. Para mayor información: Kodomo Ka telf. 0533-89-2133.*

## Matrícula para a Escola Primária Matriculación para la escuela primaria

### 8. 小学校へ入学する児童の保護者へ

O departamento de educação do município comunica aos pais de família ,que a partir de abril se inicia o ano letivo das escolas primárias para as crianças que nasceram entre 02 de abril do ano de 2000 até 1º de abril do ano 2001, no mês de janeiro será enviado através do correio um comunicado sobre o início da escola, o qual terá que ser escrito os dados da criança para ser entregue até o dia 28 de fevereiro na escola que está indicada no comunicado. Para as pessoas que mudaram para esta cidade e não receberam este comunicado e também para aquelas que mudaram de domicílio dentro de Toyokawa, terão que dirigir-se até o departamento de educação da municipalidade (kyouiku ka) e atualizar a situação de seu filho. A reunião explicativa sobre o início do ano letivo será no dia 01 de fevereiro à partir do meio-dia em cada uma das escolas primárias.

*El departamento de educación de la municipalidad, comunica a los padres de familia que a partir del 2 de marzo se realizará el ingreso a la escuela primaria para los niños que nacieron entre el 2 de abril del año 2000 hasta 1 de abril del año 2001. En el mes de enero fue enviado a través del correo un comunicado de ingreso a la escuela, el cual tendrá que ser escrito con los datos del niño y ser entregado hasta el 28 de febrero en la escuela que se indica en el comunicado. Para las personas que se trasladaron a esta ciudad y no recibieron dicho comunicado y también para aquellas que cambiaron de domicilio dentro de Toyokawa, tendrán que acercarse hasta el departamento de educación de la municipalidad (kyouiku ka) y actualizar la situación de su hijo. La reunión para explicar el ingreso a la escuela es el 01 de febrero a partir del medio día en*

*cada escuela primaria.*

## Inscrição para o Hoikuen-Creche em caso especial Recepción Provisional en el Hoikuen

### 9. 保育園入園仮受け付け

O Setor da Criança (Kodomo ka ) comunica às mães de família que possuem filhos menores que 3 anos e pretendem trabalhar após o descanso pós-parto há a possibilidade de colocar a criança na creche. A inscrição será à partir de 13 de fevereiro. Informações pelo tel: 0533-89-2133.

*El sector del Niño de la municipalidad (Kodomo Ka), comunica a todas las madres de familia que, en el caso de que su descanso por posparto concluya a mediados del año fiscal Heisei 19 y después tenga que regresar a trabajar, la municipalidad aceptará a su niño en la guardería que haga su inscripción. La inscripción se realizará el apartir del 13 de febrero. Mayores informes al teléfono 0533-89-2133*

## Convocação para Aulas de Futebol Convocatoria para Clases de Futbol

### 10. 豊川サッカー少年団団員を募集

A associação de Futebol de Toyokawa realizará uma reunião para explicar sobre as aulas de futebol em todas as zonas escolares, para crianças em idade escolar da primeira até a sexta série.

*La asociación de Futbol de Toyokawa realizará una reunión para explicar sus clases de futbol en todas sus sucursales para niños en edad escolar de primer hasta sexto grado de primaria, el horario es a partir de las 7:00 am.*

Nombre do grupo	Escolas asignadas	Horario	lugar	representante	
Nanbu	Zona escolar NANBU	10 de fev., 10:00	Ushikubo sho koutei	Ito Masahiko: 89-2538	
Tobu	Zona escolar TOBU	11 de fev., 10:00	Tobu sho Taiikukan	Makino Noriyoshi: 84-0819	
Chubu	Zona escolar DAIDA	11 de fev., 10:00	Sakuramachi shimin kan	Kodama Noriaki: 89-7877	
Ichinomiya	Zona escolar Ichinomiya	17 de fev., 9:00	Kanasawa Gurando	Nosetsu Atsuyoshi: 93-2586	
Hokubu	Zona escolar Kanaya	18 de fev., 9:00	Sanzougo sho koutei	Kato : 84-6395	
		25 de fev., 9:00	Kanaya sho koutei		
Seibu	Zona escolar SEIBU	24 de fev., 10:00	Kou sho Taiikukan	Ono Masashi: 89-0517	
Hokuseibu	Zona escolar CHUBU	Contactarse directamente con el responsable			Nakanishi Takao: 69-9596

## Curso sobre a saúde/Curso sobre la salud

### 11. 市民健康講座

O Hospital Municipal de Toyokawa -Shimin Byouin- organizará um curso de orientação sobre os cuidados da saúde, nesta oportunidade o tema é : "Tudo sobre a Influenza (Gripe)", o curso será dirigido pelo diretor da Takeda Clinica, Dr. Takeda Masashi ( em japonês ).

*El hospital municipal de Toyokawa -shimin byoin- organizará un curso de orientación sobre los cuidados sobre la salud, en esta oportunidad el tema es : "Todo sobre la Influenza (Gripe)", el curso será dirigido por el director de la Clinica Takeda Dr. Takeda Masashi . ( en japonés ).*

**Dia:** 22 de Fevereiro

**Hora:** 14:00 a 15:00 horas

**Lugar:** Kinro Fukushi Kaikan

**Vagas:** 80 pessoas

**Taxa:** gratuito

**Inscrição:** no mesmo dia no referido local

## “Toyokawa Good Choice” Transmissão de Rádio “Toyokawa Good Choice” Transmisión Radial

### 12. エフエム豊橋で「とよかわGood Chioce」を放送中

A Secretaria da Municipalidade de Toyokawa informa que todas as 6as. feiras das 12:15 às 12:25; e aos sábados das 11:20 às 11:30hs da manhã, será transmitido um programa de rádio através da emissora Toyohashi FM (84.3 MHZ)

*Secretaria de la municipalidad de Toyokawa informa, que todos los viernes de 12:15 a 12:25 del mediodía, está transmitiendo su prograga radial a través de la emisora Toyohashi FM (84.3MHZ); y los sábados 11:20 a 11:30 de la mañana.*

## A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebê (母と子供)

### Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

Local	Hora	Dia	Objetivo	Tema	Trazer/ Traer
Hoken Center	9:45am até 10:00am	1 de fevereiro (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre primeiro até 14 de setembro de 2006. <i>Para las madres, llevar a sus bebés nacidos del primero hasta 14 de septiembre de 2006.</i>	Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebé.</i>	Boshi techo, toalha, colher, formulário de inscrição, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla, cuchara, formulario de inscripción, lápiz y cuaderno.</i>
		15 de fevereiro (5ª.f)	Levar os bebês nascidos entre 15 até 30 de setembro de 2006. <i>Llevar a sus bebés nacidos del 15 hasta 30 de septiembre de 2006.</i>		

\*\*A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.  
*La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.*

### Controle Médico do Bebê/Control Médico del Bebê 乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes; e para crianças de 3 anos, Exame de Saúde e Urina; para as crianças de 2 anos, Exame Dental (se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥640 (trazer valor exato).

*Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).*

Hora	Local	Dia	Objetivo	Exame de Saúde	Levar
Desde 13:00 até 13:30	Hoken Center	6 de fevereiro (3ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 15 até 30 de setembro de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebés nacidos entre el 15 hasta 30 de septiembre de 2006.</i>	Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i>	Toalha grande
		20 de fevereiro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro-15 de outubro de 2006. <i>Bebé que nació entre el primero-15 de octubre de 2006.</i>		
		14 de fevereiro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de agosto de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero ~15 de agosto de 2005.</i>	Criança de 1 ano e 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 y meses.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
		28 de fevereiro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16-31 de agosto de 2005. <i>Bebé que nació entre 16-31 de agosto de 2005.</i>		
		7 de fevereiro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro-15 de fevereiro de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero ~15 de febrero de 2005.</i>	Criança 2 anos, exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i>	Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i>
	Kenkou Fukushi Center	21 de fevereiro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16-28 de dezembro de 2005. <i>Bebé que nació entre 16-28 de diciembre de 2005.</i>		
	Hoken Center	13 de fevereiro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre 16-30 de novembro 2003. <i>Bebé que nació entre el 16-30 de noviembre del 2003.</i>	Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i>	Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i>
		27 de fevereiro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre o primeiro-15 de dezembro de 2003. <i>Bebé que nació entre el primero ~15 de diciembre del 2003.</i>		

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis  
*No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.*

\*\*A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.  
*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.*

## Vacinação em FEVEREIRO/Vacunas en FEBRERO

2月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG e POLIO do mês de FEVEREIRO. Para todas as vacinações trazer sem falta Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).

*Se comunica que en el mes de FEBRERO se realizará la vacunación de BCG y POLIO. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentra los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).*

Hora	Dia	Local	Tipo de Vacina / Vacuna
De 13:45 ~ 14:30 hs	5 de fevereiro (2ª.f)	Hoken Center	POLIO
	19 de fevereiro (2ª.f)	Kenko Fukushi Center	
	26 de fevereiro (2ª.f)	Hoken Center	BCG
	9 de fevereiro (6ª.f)	Hoken Center	
	23 de fevereiro (6ª.f)	Hoken Center	

\*A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

### Consulta sobre o Bebê / el Niño

育児相談

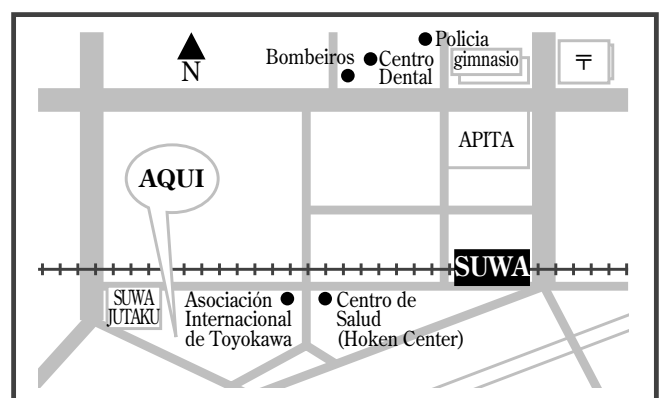
Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente. *Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantenga la calma, y enseguida venga a consultarnos.*

\*\*A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

Hora	Lugar	Dia	Tema	Trazer/Traer
9:30 am ~ 10:30 am	Sanzougo Shiminkan	2 de fev (6ª.f)	Desenvolvimento físico mental, nutrição, educação, consulta	Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande.
	Toyokawa Kouminkan	7 de fev (4ª.f)	sobre costumes do cotidiano, estatura, peso, etc.	
	Ushikubo Kouminkan	9 de fev (6ª.f)		
	Kenko Fukushi Center	14 de fev (4ª.f)	<i>Desarrollo físico-mental, nutrición,</i>	<i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebés traer toalla grande.</i>
	Kou Shiminkan	15 de fev (5ª.f)	<i>educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..</i>	
	Hachinan Kouminkan Hoken Center	20 de fev (3ª.f)		
		26 de fev (2ª.f)		

わくわく日本語		
JAPONÊS	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
いいおてんきですね。	Hace buen tiempo ¿Verdad?	Está um bom tempo, não?
さむい(あつい)ですね。	Hace frío (calor) ¿verdad?	Está frío (quente), não?
わたしのなまえは～です。	Mi nombre es ....	Meu nome é .....
あなたのおなまえは？	¿Cuál es tu nombre?	Qual é o seu nome?
スペインゴ(ポルトガルゴ)のわかる人はいますか？	¿Hay alguien de habla Español o Portugués?	Há alguma pessoa que entenda o Espanhol ou Português?
もっとゆっくり言って下さい。	Hable más despacio por favor	Fale mais devagar, por favor.
もう一度言って下さい。	Digame otra vez por favor	Diga-me outra vez, por favor.
ちょっとまってください。	Espere un momento por favor	Espere um momento, por favor.
ここに書いて下さい。	Escriba aquí por favor	Escreva aqui, por favor.
これは何のいみですか？	¿Que significa esto?	Que significa isto?





# Hospitais, Consultorios y Clinicas: 2月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de Fevereiro em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de Febrero en Casos de Emergencia.

## Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
2	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
3	Sáb	Miyachi Biyouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	Dom	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	Seg/Lun	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
6	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
7	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
8	Qui/Jue	Kaitou Clinic (Toyokawa sakae cho)	0533-86-3300
9	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
10	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
11	Dom	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
12	Seg/Lun	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
13	Ter/Mar	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
14	Qua/Mie	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
15	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
16	Sex/Vie	Miyachi Biyouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

17	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
18	Dom	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
19	Seg/Lun	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
20	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
21	Qua/Mie	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
22	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
23	Sex/Vie	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
24	Sáb	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
25	Dom	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
26	Seg/Lun	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
27	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
28	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261

## Clinica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616  
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta,Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~ 17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los días de meia-noite~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias de 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am  
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm  
Domingos y Feriados de 9:00 a 11:30 hs

## Associação Internacional de Toyokawa. 豊川市国際交流協会

No escritório da Associação Internacional de Toyokawa de 2a.feira-6a. feira das 8:30am ~ 5:00pm, oferece-se consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de lunes a viernes de 8:30am a 5:00pm., se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs /atención de 9:00 ~16:30 hs

4/fev (dom)	Imazumi Byouin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
11/fev (dom)	Makino L.C.(Tenjin cho)	0533-85-8288
18/fev (dom)	Fujisawa F. K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
25/fev (dom)	Tachibana Byouin (Suwa)	0533-85-3535

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

4/fev (dom)	Imazumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
11/fev (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
18/fev (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
25/fev (dom)	Yamazaki Ganka (Ushikubo cho)	0533-82-4000

## Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00 ~23:30 hs

4/fev (dom)	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
11/fev (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
18/fev (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
25/fev (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

3/fev (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
17/fev (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

24/fev (sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
--------------	----------------------	--------------

População de Toyokawa até 1º de Janeiro de 2007: 138,237 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,326
- ◎ Brasil:3,509
- ◎ Perú:476
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:6
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,311

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: [kokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)